

CAVELIER

ABOGADOS

WEB SITE: www.cavelier.com
E-MAIL: cavelier@cavelier.com

EDIFICIO SISKI
CARRERA 4 No. 72 - 35
BOGOTÁ 8, COLOMBIA

TELEFONO: (57) (1) 347-3611
TELEFAX: (57) (1) 211-8650 (57) (1) 547-3170

Señora Jefe de la
DIVISION DE NUEVAS CREACIONES
Superintendencia de Industria y Comercio
E. S. D.

SUPERINDUSTRIA Y COMERCIO
Radicación : 04187383 00000002 Folios: 27
Fecha (AMB): 2004-01-19 16:46:52
Trámite : 011 PCT-PATENT 379 FASE NACI 444 REPUESTA
Dependencia: 2020 DIVISION DE NUEVAS CREACIONES

Trámite : 011
Evento : 379
Actuación: 444

Referencia : Expediente No. 04.107.583
Solicitante : PANDROL LIMITED
Asunto : Solicitud de patente para "ABRAZADERA DE
SUJECCIÓN PARA RIEL DE FERROCARRIL"
Fecha de solicitud : 26 de octubre de 2004.

1. Yo, Emilio FERRERO, obrando como apoderado del solicitante en el asunto antes identificado, me refiero al oficio número 10584, notificado por fijación en lista del 19 de noviembre de 2004.

2. Mediante el oficio número 10584 se puso en conocimiento del solicitante el informe que contiene las observaciones hechas por su Despacho sobre la presente solicitud de patente. Atiendo a las observaciones de la manera siguiente:

2.1. Cesión de los inventores. Adjunto a este memorial presento el documento en que consta la cesión del derecho a la patente de los inventores al solicitante, debidamente legalizado y junto con su respectiva traducción oficial.

2.2. Poder. Presento con este memorial el poder conferido por la sociedad PANDROL LIMITED, debidamente legalizado y junto con su respectiva traducción oficial, el cual me faculta para actuar en esta solicitud de patente.

Ruego a Usted reconocerme personería como apoderado de la solicitante.

3. Puesto que se han atendido a cabalidad las observaciones hechas por su Despacho sobre la presente solicitud de patente, atentamente solicito que se continúe su tramitación.

Bogotá, 19 ENE. 2005
Señora Jefe,



EMILIO FERRERO

T.P.A. No. 31.929



COLO 14514 841 001 5
MRE/MRE/
ID-000004/WPC14514

Yo, el infrascrito, **ANDREW NICHOLAS ROBINSON**, Notario Público de la Ciudad de Londres, Inglaterra, por la Autoridad Real debidamente admitido y juramentado,

CERTIFICO

QUE el documento que se adjunta es copia fiel y exacta del documento original de que se muestra ser copia, habiendo yo, el Notario, cotejado dicha copia con el referido documento original y, al hacerlo, comprobado que concuerdan exactamente.

Y PARA QUE CONSTE Y OBRE los efectos conducentes, expido el presente que firmo y sello en Londres, Inglaterra, el día de hoy, once de noviembre del año dos mil cuatro.

A. N. Robinson

ANDREW NICHOLAS ROBINSON
Notario Público de Londres, Inglaterra



APOSTILLE

(Hague Convention of 5 October 1961 / Convention de La Haye du 5 octobre 1961)

UNITED KINGDOM OF GREAT BRITAIN AND NORTHERN IRELAND

53

1. Country: United Kingdom of Great Britain and Northern Ireland
Pays: Royaume-Uni de Grande-Bretagne et d'Irlande du Nord

This public document / Le présent acte public

2. Has been signed by Andrew Nicholas Robinson
a été signé par

3. Acting in the capacity of Notary Public
agissant en qualité de

4. Bears the seal/stamp of The Said Notary Public
est revêtu du sceau/timbre de

Certified/Attesté

5. at London/à Londres

6. the/le 16 November 2004

7. by Her Majesty's Principal Secretary of State for Foreign and Commonwealth Affairs /
par le Secrétaire d'Etat Principal de Sa Majesté aux Affaires Etrangères et du Commonwealth.

8. Number/sous No **G557116**

9. Stamp:
timbre:

10. Signature: A. Bantin



For the Secretary of State Pour le Secrétaire d'Etat

If this document is to be used in a country which is not party to the Hague Convention of 5 October 1961, it should be presented to the consular section of the mission representing that country. An apostille or legalisation certificate only confirms that the signature, seal or stamp on the document is genuine. It does not mean that the contents of the document are correct or that the Foreign & Commonwealth Office approves of the contents.

ACKNOWLEDGEMENT AND ASSIGNMENT

1. I Barry Marshall of 18 Kerwin Drive, Sheffield, S17 3DG, United Kingdom, have conceived, jointly with Martin Somerset of 14 Glebe Close, Worksop, S80 3QX, United Kingdom, the idea of a resilient railway rail fastening clip, the clip being a rod of metal which has been bent so as to have, proceeding along the rod from one end of it to the other end, firstly a substantially straight first portion, then a bent second portion, then a substantially straight third portion the axis of which makes an angle substantially more than 45° with the axis of the first portion, the two axes lying in the same plane as one another, then a fourth portion which is a reverse bend, then a fifth portion, then a sixth portion which is another reverse bend and finally a seventh portion, the construction being such that it is possible to place the clip in a particular position such that the third portion is horizontal and the first portion extends downwardly and such that when the clip is viewed from above the fifth and seventh portions appear to be on opposite sides of the third portion, wherein the first portion is formed so as to comprise a region having a generally cylindrical surface extending along its entire length and a longitudinally-extending part having a surface which is less convex than the generally cylindrical surface region of the first portion.

I acknowledge that

- (a) this idea was conceived by me, jointly with Martin Somerset, in the course of my employment by Pandrol Rail Fastenings Limited under a contract of service and, at the time of conception of the idea, because of the nature of my duties and the particular responsibilities arising from the nature of my duties I had a special obligation to further the interests of the group of companies of which Pandrol Rail Fastenings Limited forms a part
and that
- (b) in the circumstances the idea belongs to Pandrol Rail Fastenings Limited and Pandrol Rail Fastenings Limited require me to make this assignment to Pandrol Limited.

I also acknowledge that

55

(c) Pandrol Limited has recently made a patent application, i.e. No. 0209867.1 in the United Kingdom on 30 April 2002, seeking protection for the idea with my consent and approval.

2. I hereby assign to Pandrol Limited (insofar as vested in or belonging to me) all my worldwide right title and interest in and to any invention, improvement, design or copyright work relating to the said idea which I have made already or which I may make in the future in either case alone or jointly with others inside or outside normal working hours including the right to make applications for patents and protection of designs and registration of copyright anywhere in the world in respect of any such invention or inventions, improvement or improvements, design or designs, or copyright work or works for the full term including any renewals or extensions and the right to claim in any such application priority from any other such application and including all rights of action powers and benefits to the same belonging or accrued.

3. I acknowledge that the financial reward received or to be received for my work within the group of companies of which Pandrol Rail Fastenings Limited forms part is good and sufficient consideration for this assignment and that acceptance by Pandrol Limited of this assignment is not be construed as indicating that they accept that I have made or contributed to or will make or contribute to any invention, improvement, design or copyright work, or that any such making or contribution is otherwise than in circumstances where the same belongs to Pandrol Limited as a matter of law.

4. I undertake promptly to sign or execute any documents which I am requested to sign or execute to enable Pandrol Limited to make and prosecute any applications for patents or protection of designs or for registration of copyright relating to the said idea without payment (other than out-of-pocket expenses) and I irrevocably appoint Pandrol Limited and its successors in title and each of them to be my attorney to sign or execute any document or do any other acts matters or things which Pandrol Limited may consider necessary or desirable for any such purpose and I hereby ratify and confirm and agree to ratify and confirm whatsoever Pandrol Limited shall lawfully do in the premises.

56

5. I understand that this acknowledgement and assignment does not prejudice any right I may have to apply for compensation under section 40 of the Patents Act 1977.

DATED 25 September 2002

SIGNED SEALED AND DELIVERED

LS

B. G. M. Lall.

by

in the presence of:-

C. Ashen

We accept the above assignment and undertake never to claim that the execution of this document prejudices any right the assignor may have to apply for compensation under Section 40 of the Patents Act 1977

(name)..... DAVID RHODES

(signature)..... D. Rhodes

(Director - for Pandrol Limited)

1
57

TRADUCCIÓN OFICIAL 318/2004 DE UN DOCUMENTO ESCRITO EN IDIOMA
INGLES REALIZADA POR EDUARDO CALADO NOGUERA, TRADUCTOR OFICIAL
APROBADO POR RESOLUCIÓN 541 DEL 27 DE FEBRERO DE 1976 POR EL
MINISTERIO DE JUSTICIA Y DEBIDAMENTE REGISTRADO ANTE EL
MINISTERIO DE RELACIONES EXTERIORES DE LA REPÚBLICA DE COLOMBIA.
PARA LOS DIRECTORES DE PANDROL RAIL FASTENING LIMITED

RECONOCIMIENTO Y CESIÓN

1. Yo, Barry Marshall de 18 Kerwin Drive, Sheffield, S 17 3DG, Reino Unido, he concebido, conjuntamente con Martin Somerset de 14 Glebe Close, Worksop, S80 3QX, Reino Unido, la idea de una abrazadera de sujeción para riel de ferrocarril, el cual consiste de una varilla de metal que se ha doblado en forma tal, que siguiendo a lo largo de la varilla de un extremo al otro, tenga primero una primera porción sustancialmente recta, posteriormente una segunda porción doblada, después una tercera porción sustancialmente recta, cuyo eje forme un ángulo sustancialmente mayor a 45° con el eje de la primera porción, cayendo los dos ejes en el mismo plano que el otro, posteriormente una cuarta porción que es un acodamiento inverso; posteriormente una quinta porción, después una sexta porción que es otro acodamiento inverso y finalmente una séptima porción construida en tal forma que sea posible colocar la abrazadera en una posición particular, tal que la tercera porción sea horizontal y la primera porción se extienda hacia abajo de tal forma que cuando la abrazadera se vea desde arriba, la quinta y séptima porciones parezcan estar en lados opuestos a la tercera porción, en la cual la primera porción se forma de tal manera que comprenda una región con una superficie generalmente cilíndrica que se extiende a lo largo de

todo el tramo y una parte que se extiende en sentido longitudinal que posee una superficie que es menos convexa que la región superficial generalmente cilíndrica de la primera porción.

(a) Reconozco que esta idea fue concebida por mi, conjuntamente con Martin Somerset, en desempeño de mi cargo para Pandrol Rail Fastenings Limited, bajo un contrato de servicio y al momento de concebir la idea, debido a la naturaleza de mis labores y las responsabilidades particulares que surgen de ellos, tenía una obligación especial de promover los intereses del grupo de compañías de las cuales forma parte Pandrol Rail Fastenings y que

(b) debido a las circunstancias dicha idea pertenece a Pandrol Rail Fastenings Limited y Pandrol Rail Fastenings Limited me solicito hacer esta cesión en favor de Pandrol Limited.

También reconozco que Pandrol Limited recientemente ha presentado una solicitud de patente, número 0209867.1 en el Reino Unido, el 30 de abril de 2002, buscando la protección de la idea, contando con mi consentimiento y aprobación.

2. Por la presente cedo a Pandrol Limited (en cuanto a mi pertenezca o se haya cedido a mi) todo mi título e interés a nivel mundial, con respecto a cualquier invención, mejora, diseño o labor que amerite derecho de autor relacionado con dicha idea, que yo haya realizado o que pueda realizar en el futuro, ya sea sólo o en combinación con terceros, dentro o fuera de las horas laborales normales, incluyendo el derecho a presentar solicitudes de patente y de protección de diseños y registro de derechos de autor en cualquier parte del mundo con respecto a dicha invención o invenciones, mejora o mejoras, diseño o diseños, o labor que genere derecho de autor o trabajos por período completo,

incluyendo cualquier renovación o ampliación y el derecho a reclamar en cualquiera solicitud, prioridad sobre cualquiera solicitud e incluyendo cualquier derecho de acción, poderes y beneficios pertenecientes o acumulados a los mismos.

3. Reconozco que la recompensa financiera recibida o que se vaya a recibir de mi trabajo dentro del grupo de compañías de la cual Pandrol Rail Fastenings Limited forma parte es una compensación buena y suficiente para esta cesión y que la aceptación por parte de Pandrol Limited de esta cesión no debe interpretarse como indicación de que ellos aceptan que yo he hecho o contribuido, haré o contribuiré a alguna invención, mejora, diseño o trabajo generador de derecho de autor, o que dicha fabricación o contribución es diferente a las circunstancias en las cuales pertenece a Pandrol Limited, de acuerdo con la ley.

4. Me comprometo en forma pronta a firmar o formalizar cualquier documento que se me solicite firmar o formalizar para permitir a Pandrol Limited preparar y tramitar cualquier solicitud de patente o protección de diseños o de registro de derechos de autor, relacionados con dicha idea sin pago (diferente de gastos de bolsillo) e irrevocablemente designo a Pandrol Limited y a sus sucesores en título y a cada uno de ellos como mi apoderado para firmar o formalizar cualquier documento o hacer cualquier cosa o asunto que Pandrol Limited pueda considerar necesaria o deseable para dicho objetivo y por el presente ratifico y confirmo y acuerdo ratificar y confirmar lo que Pandrol Limited pueda legalmente hacer con respecto a este asunto.

60

Comprendo que este reconocimiento y cesión no afectan ningún derecho que pueda tener en el sentido de solicitar compensación de acuerdo con la Sección 40 de la Ley de Patentes de 1977.

Fechado el 25 de septiembre de 2002.

FIRMADO, SELLADO Y ENTREGADO

POR BARRY MARSHALL

EN PRESENCIA DE (FIRMA ILEGIBLE)

Aceptamos la cesión arriba informada y nos comprometemos a nunca reclamar que la firma de este documento perjudica algún derecho del cedente con respecto a solicitar compensación bajo la Sección 40 de la Ley de Patentes de 1977.

Nombre: DAVID RHUDES

Firmado, director de Pandrol Limited.

Nota en español expedida por Andrew Nicholas Robinson para certificar la exactitud de la copia tomada del original. Firmado :Andrew Nicholas Robinson, notario público de Londres, Inglaterra. Sello: De Pinna, 35 Piccadilly, London, W1J OLJ,

ESCRIBANOS NOTARIOS

DE PINNA, 35 Piccadilly, London W1J OLJ

DX NO. 48521 Piccadilly 2.

APOSTILLA:

(Convención de La Haya del 5 de octubre de 1961)

REINO UNIDO DE GRAN BRETAÑA E IRLANDA DEL NORTE

1. REINO UNIDO DE GRAN BRETAÑA E IRLANDA DEL NORTE

Este documento público

2. ha sido firmado por ANDREW NICHOLAS ROBINSON

3. quien actúa en su calidad de NOTARIO PÚBLICO

4. lleva el sello de DICHO NOTARIO PÚBLICO

5
61

CERTIFICADO

5. en Londres

6. el 16 de noviembre de 2004

7. por el Secretario de estado principal de Su Majestad para
Asuntos Extranjeros y de la Comunidad

8. Número G557116

9. Sello:

OFICINA DE ASUNTOS EXTRANJEROS Y DE LA COMUNIDAD

10. Firma: A. Bantín

A nombre del Secretario de Estado

Si este documento se va a usar en un país que no sea parte de la Convención de La Haya del 5 de octubre de 1961, debe presentarse ante la sección consular de la misión que representa ese país. Una apostilla o certificado de legislación solo confirma que la firma, sello o estampilla en el documento es genuina. No significa que el contenido del documento sea correcto o que la Oficina de Asuntos Extranjeros y de la Comunidad aprueben su contenido.

COLO-14514-841-001-5

WPCL002G ID 6278

Bogotá, 7 de diciembre de 2004.

Edmundo Calado
Edmundo Calado
TRADUCCIONES
BOGOTÁ - COLOMBIA
Bogotá, 7 de febrero de 1994

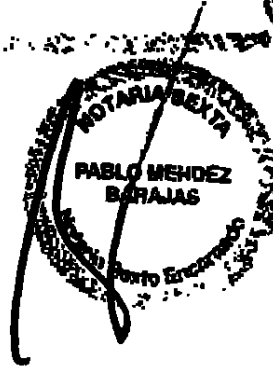
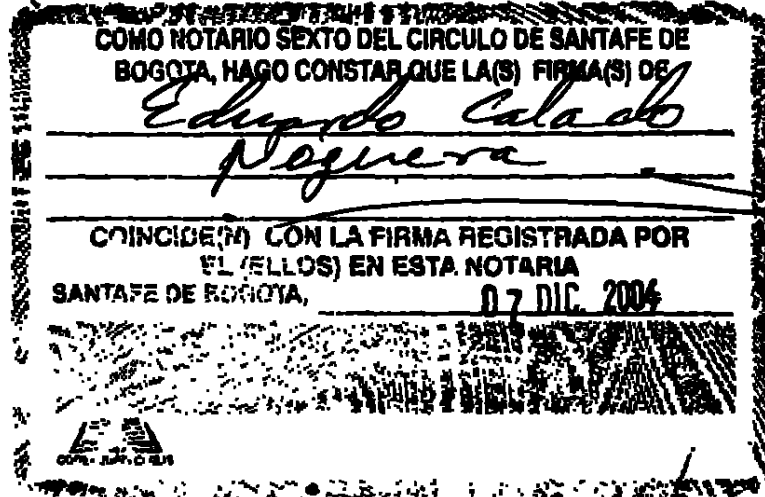
MINISTERIO DE
RELACIONES EXTERIORES

293603
Eduardo Calado
CUYA FIRMA APARECE EN EL
DOCUMENTO DESEMPEÑA
LAS FUNCIONES INDICADAS

NO SE ASUME
RESPONSABILIDAD DEL TEXTO

2004 DIC - 7 P 1:57

mas
JEFE DE LEGALIZACIONES
BOGOTÁ D.C.

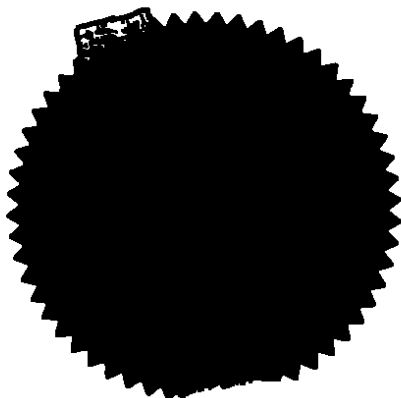


Yo, el infrascrito, **ANDREW NICHOLAS ROBINSON**, Notario Público de la Ciudad de Londres, Inglaterra, por la Autoridad Real debidamente admitido y juramentado,

CERTIFICO

QUE el documento que se adjunta es copia fiel y exacta del documento original de que se muestra ser copia, habiendo yo, el Notario, cotejado dicha copia con el referido documento original y, al hacerlo, comprobado que concuerdan exactamente.

Y PARA QUE CONSTE Y OBRE los efectos conducentes, expido el presente que firmo y sello en Londres, Inglaterra, el día de hoy, once de noviembre del año dos mil cuatro.




ANDREW NICHOLAS ROBINSON
Notario Público de Londres, Inglaterra



APOSTILLE
(Hague Convention of 5 October 1961 / Convention de La Haye du 5 octobre 1961)

UNITED KINGDOM OF GREAT BRITAIN AND NORTHERN IRELAND

63

1. Country: United Kingdom of Great Britain and Northern Ireland
Pays: Royaume-Uni de Grande-Bretagne et d'Irlande du Nord

This public document / Le présent acte public

2. Has been signed by Andrew Nicholas Robinson
a été signé par

3. Acting in the capacity of Notary Public
agissant en qualité de

4. Bears the seal/stamp of The Said Notary Public
est revêtu du sceau/timbre de

Certified/Attesté

5. at London/à Londres

6. the/le 16 November 2004

7. by Her Majesty's Principal Secretary of State for Foreign and Commonwealth Affairs /
par le Secrétaire d'Etat Principal de Sa Majesté aux Affaires Etrangères et du Commonwealth.

8. Number/sous No **G557115**

9. Stamp:
timbre:

10. Signature: A. Bantin



For the Secretary of State / Pour le Secrétaire d'Etat

If this document is to be used in a country which is not party to the Hague Convention of 5 October 1961, it should be presented to the consular section of the mission representing that country. An apostille or legalisation certificate only confirms that the signature, seal or stamp on the document is genuine. It does not mean that the contents of the document are correct or that the Foreign & Commonwealth Office approves of the contents.

**FOR EMPLOYEES OF PANDROL RAIL
FASTENINGS LIMITED**

ACKNOWLEDGEMENT AND ASSIGNMENT

1. I Martin Somerset of 14 Glebe Close, Worksop, S80 3QX, United Kingdom, have conceived, jointly with Barry Marshall of 18 Kerwin Drive, Sheffield, S17 3DG, United Kingdom, the idea of a resilient railway rail fastening clip, the clip being a rod of metal which has been bent so as to have, proceeding along the rod from one end of it to the other end, firstly a substantially straight first portion, then a bent second portion, then a substantially straight third portion the axis of which makes an angle substantially more than 45° with the axis of the first portion, the two axes lying in the same plane as one another, then a fourth portion which is a reverse bend, then a fifth portion, then a sixth portion which is another reverse bend and finally a seventh portion, the construction being such that it is possible to place the clip in a particular position such that the third portion is horizontal and the first portion extends downwardly and such that when the clip is viewed from above the fifth and seventh portions appear to be on opposite sides of the third portion, wherein the first portion is formed so as to comprise a region having a generally cylindrical surface extending along its entire length and a longitudinally-extending part having a surface which is less convex than the generally cylindrical surface region of the first portion.

I acknowledge that

- (a) this idea was conceived by me, jointly with Barry Marshall, in the course of my employment by Pandrol Rail Fastenings Limited, under a contract of service and in the course of my normal duties under such employment or in the course of duties specifically assigned to me, and in either case in circumstances where an invention might reasonably be expected to result from the carrying out of my duties and that
- (b) in the circumstances the idea belongs to Pandrol Rail Fastenings Limited and Pandrol Rail Fastenings Limited require me to make this assignment to Pandrol Limited.

I also acknowledge that

- (c) Pandrol Limited has recently made a patent application, i.e. No. 0209867.1 in the United Kingdom on 30 April 2002, seeking protection for the idea with my consent and approval.
2. I hereby assign to Pandrol Limited (insofar as vested in or belonging to me) all my worldwide right title and interest in and to any invention, improvement, design or copyright work relating to the said idea which I have made already or which I may make in the future in either case alone or jointly with others inside or outside normal working hours including the right to make applications for patents and protection of designs and registration of copyright anywhere in the world in respect of any such invention or inventions, improvement or improvements, design or designs, or copyright work or works for the full term including any renewals or extensions and the right to claim in any such application priority from any other such application and including all rights of action powers and benefits to the same belonging or accrued.
3. I acknowledge that the financial reward received or to be received for my work within the group of companies of which Pandrol Rail Fastenings Limited forms part is good and sufficient consideration for this assignment and that acceptance by Pandrol Limited of this assignment is not to be construed as indicating that they accept that I have made or contributed to or will make or contribute to any invention, improvement, design or copyright work, or that any such making or contribution is otherwise than in circumstances where the same belongs to Pandrol Limited as a matter of law.
4. I undertake promptly to sign or execute any documents which I am requested to sign or execute to enable Pandrol Limited to make and prosecute any applications for patents or protection of designs or for registration of copyright relating to the said idea without payment (other than out-of-pocket expenses) and I irrevocably appoint Pandrol Limited and its successors in title and each of them to be my attorney to sign or execute any document or do any other acts matters or things which Pandrol Limited may consider necessary or desirable for any such purpose and I hereby ratify

and confirm and agree to ratify and confirm whatsoever Pandrol Limited shall lawfully do in the premises.

5. I understand that this acknowledgement and assignment does not prejudice any right I may have to apply for compensation under section 40 of the Patents Act 1977.

DATED 25th September 2002

SIGNED SEALED AND DELIVERED

LS

by MD. F. Hossain

in the presence of:- C. S. Hossain

We accept the above assignment and undertake on our own behalf and on behalf of Pandrol Limited never to claim that the execution of this document prejudices any right the assignor may have to apply for compensation under Section 40 of the Patents Act 1977

(name) DAVID RHODES

(signature) D Rhodes

(Director - for Pandrol Limited)

62

TRADUCCIÓN OFICIAL No. 01.12/04 preparada por María Elvira Martelo, Traductora Oficial aprobada por el Ministerio de Justicia mediante Resolución No. 2879 de 1995 y reconocida por el Ministerio de Relaciones Exteriores.

PARA EMPLEADOS DE PANDROL RAIL
FASTENINGS LIMITED

RECONOCIMIENTO Y TRASPASO

1. Yo, Martin Somerset de 14 Glebe Close, Workshop, S80 3QX, Reino Unido, he concebido junto con Barry Marshall de 18 Kerwin Drive, Sheffield, S17 3DG, Reino Unido, la idea de una abrazadera de sujeción para riel de ferrocarril, siendo la abrazadera una varilla de metal que ha sido doblada para que tenga, procediendo a lo largo de la varilla de un extremo al otro extremo, una primera porción sustancialmente recta, luego una segunda porción doblada, luego una tercera porción sustancialmente recta cuyo eje hace un ángulo sustancialmente mayor que 45° con el eje de la primera porción, los dos ejes reposando en el mismo plano, luego una cuarta porción que es un doblez invertido, luego una quinta porción, luego una sexta porción que es otro doblez invertido y finalmente una séptima porción, siendo la construcción tal que es posible colocar la abrazadera en una posición particular de tal manera que la tercera porción queda horizontal y la primera porción se extiende hacia abajo y de tal manera que cuando la abrazadera se observa desde arriba las porciones quinta y séptima parecen quedar en los lados opuestos de la tercera porción, donde la primera porción está formada para que comprenda una región que tiene una superficie generalmente cilíndrica que se extiende a lo largo de toda su longitud y una parte que se extiende longitudinalmente y que tiene un superficie que es menos convexa que la región con superficie generalmente cilíndrica de la primera porción.

Reconozco que

- a. esta idea fue concebida por mí, junto con Barry Marshall, en el curso de mi empleo en Pandrol Rail Fastenings Limited, bajo un contrato de servicios y

en el curso de mis obligaciones normales en dicho empleo o en el curso de obligaciones que me han sido asignadas específicamente, y en cualquiera de los casos en circunstancias en las que se puede esperar razonablemente que una invención resulte del cumplimiento de mis obligaciones

y que

- b. dadas las circunstancias la idea pertenece a Pandrol Rail Fastenings Limited y Pandrol Rail Fastenings Limited me exige efectuar este traspaso a Pandrol Limited.

También reconozco que

Pandrol Limited efectuó recientemente una solicitud de patente, la No. 0209867.1 en el Reino Unido el 30 de abril de 2002, en busca de protección para la idea con mi consentimiento y aprobación.

- 2. Por el presente cedo a Pandrol Limited (en la medida en que me hayan sido investidos o me pertenezcan) a escala mundial todo derecho, título e interés en y a cualquier invención, mejora, diseño o derecho de autor que se relacione con dicha idea que ya haya efectuado o efectúe en el futuro, en cualquiera de los casos solo o conjuntamente con otros dentro o fuera de las horas normales de trabajo incluyendo el derecho a hacer solicitudes de patente y protección de diseños y registro de derechos de autor en cualquier parte del mundo con respecto a cualquiera de dichas invención o invenciones, mejora o mejoras, diseño o diseños o derecho o derechos de autor por todo el término incluyendo renovaciones o extensiones y el derecho a reivindicar en dicha solicitud la prioridad de cualquier otra solicitud e incluyendo todos los derechos a emprender acciones y los beneficios que les correspondan u obtengan.

- 3. Reconozco que la retribución económica recibida o que se reciba por mi trabajo dentro del grupo de compañías del cual

69

es parte Pandrol Rail Fastenings Limited es una contraprestación buena y suficiente por este traspaso y que la aceptación por parte de Pandrol Limited de este traspaso no se debe entender como indicativo de aceptación de que yo he realizado o contribuido a, o realizaré o contribuiré a cualquier invención, mejora, diseño o derecho de autor, o de que dicha realización o contribución ocurriera en circunstancias diferentes a las que implican que ella pertenece a Pandrol Limited como cuestión de Derecho.

4. Me comprometo a firmar o ejecutar rápidamente cualquier documento que me sea solicitado para permitir a Pandrol Limited efectuar y tramitar cualquier solicitud de patente o protección de diseño o para el registro de derechos de autor relacionados con dicha idea sin que medie ningún pago (diferente a gastos generales) y nombro irrevocablemente a Pandrol Limited y sus sucesores y a cada uno de ellos como mi apoderado para firmar o ejecutar cualquier documento o para hacer otros actos, asuntos o cosas que Pandrol Limited pueda considerar necesarios o preferibles para cualquiera de dichos propósitos y por el presente ratifico y confirmo y acepto ratificar y confirmar cualquier cosa que Pandrol Limited haga legalmente dentro de las instalaciones.

5. Entiendo que este reconocimiento y traspaso no perjudica ningún derecho que pueda tener a solicitar compensación bajo la sección 40 de la Ley de Patentes de 1977.

FECHA: 25 de septiembre de 2002

FIRMADO SELLADO Y ENTREGADO

Por (firmado) MD Somerset

En presencia de (firma ilegible)

Aceptamos el traspaso anterior y nos comprometemos, en nuestro propio nombre y en nombre de Pandrol Limited, a nunca reclamar que la ejecución de este documento perjudica cualquier derecho

70
que el cedente pueda tener a solicitar compensación bajo la Sección 40 de la Ley de Patentes de 1977.

(nombre) David Rhodes

(firma) (firmado)

(Director -por Pandrol Limited)

(En español) Certificación notarial de copia auténtica otorgada por ANDREW NICHOLAS ROBINSON, Notario Público con fecha 11 de noviembre de 2004 en Londres, Inglaterra.

(Firma ilegible)

ANDREW NICHOLAS ROBINSON

Notario Público de Londres, Inglaterra

(Sello) DE PINNA, 35 PICCADILLY, LONDRES, W1J OLJ, SCRIVENER NOTARIOS.

APOSTILLA

(Convención de La Haya del 5 de octubre de 1961)

1. País: Reino Unido de la Gran Bretaña y Norte de Irlanda

Este documento público

2. Ha sido firmado por Andrew Nicholas Robinson

3. Actuando en su capacidad de Notario Público

4. Lleva el sello/tímbre de Dicho Notario Público

CERTIFICADO

5. En Londres

6. el 16 de noviembre de 2004

7. Por el Secretario de Estado Principal de Su Majestad para Relaciones Exteriores y Asuntos de la Mancomunidad.

8. No. G557115

9. Sello: Oficina de Asuntos Exteriores y de la Mancomunidad, Londres.

10. Firma (Firma) A. Bantin

Es traducción fiel y completa de la cual se deja copia en esta oficina para su confrontación.

COLO 14514-841-001-5

WPC 14514 - ID 3

DIC 06/04

Maria E. Martelo
TRADUCCION No. 01.1264
MARIA ELVIRA MARTELO
Traductora e Interprete Oficial
Inglés - Español - Inglés
Res. No. 2879 Min. Justicia

COMO NOTARIO SEXTO DEL CIRCULO DE SANTAFE DE BOGOTA, HAGO CONSTAR QUE LA(S) FIRMA(S) DE

Maria Elvira Martelo

COINCIDE(N) CON LA FIRMA REGISTRADA POR EL (ELLOS) EN ESTA NOTARIA SANTAFE DE BOGOTA. 07 DIC 2004



NO SE ASUME RESPONSABILIDAD DEL TEXTO
2004 DIC -7 P 1:59
Jefe de Legalizaciones
BOGOTA D.C.

MINISTERIO DE RELACIONES EXTERIORES
293605
Hugo Martelo
Cuya firma aparece en el documento desempeña las funciones indicadas

Yo, el infrascrito, **Andrew Nicholas ROBINSON**, Notario Público de la Ciudad de Londres, Inglaterra, por la Autoridad Real debidamente admitido y juramentado,

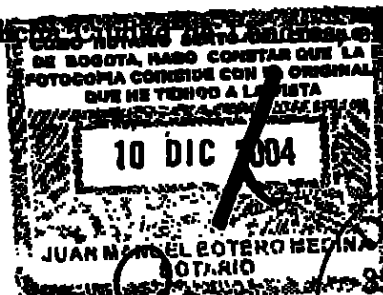
C E R T I F I C O:

QUE es auténtica la firma suscrita al pie del adjunto Poder, por haberla puesto el día de hoy y en mi presencia el Señor Don David RHODES, cuya identidad me consta, uno de los Administradores y Apoderado de la Sociedad inglesa denominada "PANDROL LIMITED", Sociedad legalmente constituida y existente de acuerdo con las leyes de Inglaterra, e inscrita en la Oficina de Registro de Sociedades bajo el número 521438, con domicilio social en Osprey House, 63 Station Road, Addlestone, Weybridge, Surrey KT15 2AR, Inglaterra;

QUE el citado Señor Don David RHODES está debida y suficientemente autorizado para firmar documentos de esta clase, en virtud del Poder otorgado en su favor por la referida Sociedad fechado el 14 de junio de 1989, copia del cual he tenido a la vista;

Y QUE los objetos para los cuales se otorgó dicho Poder se encuentran dentro de los objetos o actividades de la citada Sociedad, de acuerdo con la Escritura Constitutiva y los Estatutos Sociales, los cuales he tenido a la vista.

Y PARA QUE CONSTE donde y como convenga y fuere necesario expido el presente Certificado que firmo y sello en día de hoy once de noviembre del año dos mil cuatro.



A. N. Robinson

Andrew Nicholas ROBINSON
Notario Público de Londres, Inglaterra



APOSTILLE

(Hague Convention of 5 October 1961 / Convention de La Haye du 5 octobre 1961)

UNITED KINGDOM OF GREAT BRITAIN AND NORTHERN IRELAND

1. Country: United Kingdom of Great Britain and Northern Ireland
Pays: Royaume-Uni de Grande-Bretagne et d'Irlande du Nord

This public document / Le présent acte public

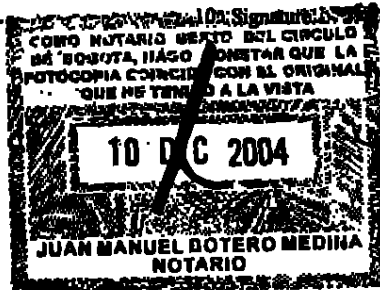
2. Has been signed by Andrew Nicholas Robinson
a été signé par
3. Acting in the capacity of Notary Public
agissant en qualité de
4. Bears the seal/stamp of The Said Notary Public
est revêtu du sceau/timbre de

Certified/Attesté
6. the/le 16 November 2004

7. by Her Majesty's Principal Secretary of State for Foreign and Commonwealth Affairs /
par le Secrétaire d'Etat Principal de Sa Majesté aux Affaires Etrangères et du Commonwealth.

8. Number/sous No **G557384**

9. Stamp: timbre: Signature: Cooper



For the Secretary of State / Pour le Secrétaire d'Etat

If this document is to be used in a country which is not party to the Hague Convention of 5 October 1961, it should be presented to the consular section of the mission representing that country. An apostille or legalisation certificate only confirms that the signature, seal or stamp on the document is genuine. It does not mean that the contents of the document are correct or that the Foreign & Commonwealth Office approves of the contents.

REPRESENTACION Y PODER

REPRESENTATION AND POWER-OF-ATTORNEY

Yo (nosotros), abajo firmado (s) / (we), the undersigned

PANDROL LIMITED

domiciliado (s) en/of 63 Station Road

Addlestone, Surrey KT15 2AR, UNITED KINGDOM, hereby ratify the

patent application # 04107583 filed by EMILIO FERRERO on October 26, 2004 and

por el presente nombro a EMILIO FERRERO, tpa. 31929; GONZALO PERDOMO, tpa. 831; LUZ CLEMENCIA DE PAEZ, tpa. 23555 y GERMAN CAVELIER, tpa. 832, domiciliados en la Carrera 4a N° 72-35, Bogotá, Colombia, en obediencia a lo dispuesto en el parágrafo 1o del Artículo 343 del Código de Comercio, el primero como principal y los demás como suplentes, en su orden, como mis (nuestras) representantes en todos los asuntos de propiedad industrial con facultad para recibir notificaciones y nombrar apoderados judiciales o extrajudiciales. El primer representante suplente reemplazará al principal en caso de ausencia o impedimento temporal o definitivo de aquél. La misma regla se aplicará cuando el segundo representante suplente haya de reemplazar al primero, o el tercero al segundo. En tales casos, el representante principal, o el primero, o segundo suplente, en su caso, o ambos, declararán su intención de no ejercer la representación mediante declaración autenticada por Notario Público en Colombia, o por Notario u otro Funcionario Público, o Consol de Colombia, en el extranjero; y si se tratare de impedimento, con el certificado respectivo. Si alguno de los nombrados faltare definitivamente, el siguiente tomará su lugar. Cuando cesare la ausencia o impedimento del representante principal, o de su primero o segundo suplente, en su caso, podrán ejercer la representación, en su orden, uno u otros según el caso, asumiéndola por el solo hecho de ejercerla, cesada en ese momento el ejercicio de la representación por el primero, segundo o tercer suplente en su caso.

Además, confiero (confiramos) poder a los abogados arriba nombrados, para obtener la protección de mi (nuestras) propiedad industrial y contra la competencia desleal, a cuyo efecto autorizo (autorizamos) a los dichos apoderados para que me (nos) representen ante cualesquiera entidades o personas, ejerzan o no jurisdicción, especialmente ante las del orden administrativo, concurrencio-administrativo y judicial, así como los tribunales de arbitramento, en todo lo concerniente a los siguientes asuntos: a) Obtención de patentes de invención, modelos de utilidad, y diseños industriales; el registro de marcas de fábrica, colectivas, defensivas, de servicio, lemas comerciales, nombres comerciales, enseñas, nombres de dominio, variedades vegetales y denominaciones de origen; su renovación, traspaso, cambio de nombre o domicilio, cancelación voluntaria; y el registro de licencias de uso de esos derechos; b) Las acciones de competencia desleal, protección del consumidor, oposiciones u observaciones, cancelación administrativa y judicial, nulidad, medidas cautelares, concesión de licencias, la tutela, la protección de secretos industriales, y en general los juicios civiles,

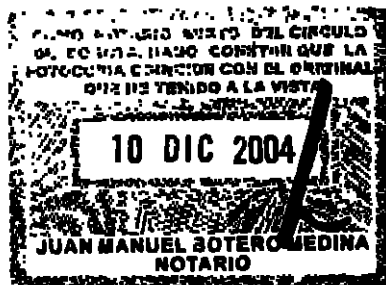
In due compliance with the terms of paragraph 1st. of article 343 of the Commercial Code, do hereby appoint EMILIO FERRERO, tpa. 31929; GONZALO PERDOMO, tpa. 831; LUZ CLEMENCIA DE PAEZ, tpa. 23555 and GERMAN CAVELIER, tpa. 832, domiciled at Carrera 4a N° 72-35, Bogotá, Colombia, the first as principal and the others as alternates, in the order of their appointment, as our representatives for all industrial property matters with faculty to receive notifications and to appoint attorneys in and out of Court. The first alternate shall replace the principal in case of his absence or of temporal or definitive impediment. The same rule will apply when the second alternate representative is to replace the first one, or when the third is to replace the first or second alternates in their turn, or both of them, second. In such cases, the principal representative, or the first or second alternates in their turn, or both of them, shall state their intention not to act as representatives through a declaration given before a Notary Public in Colombia, or before a Notary or another Public Official or a Colombian Consul abroad; and in case of impediment, the appropriate certificate shall suffice. If any of the appointees were to be definitely absent, the following alternate shall take his place. When the absence or impediment of the principal representative, or of the first or second alternate in their turn ceases, the representation can be taken again in their sequence, by the principal, the first or second alternate depending on case, and the more fact or his exercise will suffice. The exercise of the representation by the first, second or third alternate in their turn shall end at such time.

In addition, we grant a Power of Attorney in favor of the above named attorneys-at-law so that they may obtain the protection of my (our) industrial property and against the unfair competition, for which purpose I (we) authorize the said attorneys to represent me (us) before any authorities or persons, whether judicial or administrative, especially those of the administrative, administrative-concurrence, and judicial order, the Arbitration Court, in all matters concerning the registration of patents, utility models, industrial designs, trademarks, collective, defensive, of service, trade emblems, trade names, trade slogans, trade emblems, and denominations of origin; their renewal, transfer, change of name or domicile, voluntary cancellation, and the registration of licenses of use of the above rights; b) Actions of unfair competition, protection to the consumer, oppositions or observations, administrative and judicial cancellation, nullity, infringement, granting of licenses, the action for writ mandamus, the protection of trade secrets, and in general the civil, penal, and administrative suits relating to those rights; actions and suits

les, administrativos o contencioso administrativos relacionados con
as derechos, acciones y procesos que promovamos o se nos
conviene. Y para que en todos los asuntos arriba determinados, puedan
sustituir este mandato, transigir, conciliar, admitir los hechos del proceso,
denegar, cancelar, recibir, renunciar, y ratificar los actos de agentes
oficiales.

73
instructed by me (us) or against me (us). And that in all the above matters
they may substitute this Power of Attorney, compromise, conciliate, admit
the facts of the case, deny, cancel, receive, resign, and ratify acts done by
representatives without a power of attorney.

Dado y firmado how/Given and signed this 4th November 2004
on/in Adelstone
per/by D. RHODES
Firma D. Rhodes Signature



AUTENTICACION NOTARIAL (SOCIEDAD)

infrascrito Notario Certifica: Que la firma que antecede de

es autántica; que el signatario desempeña actualmente el cargo de

de la compañía

PANDROL LIMITED

sociedad que actualmente existe y está organizada de acuerdo a las leyes del

REINO UNIDO

que la dirección de dicha compañía es

63 Station Road, Addlestone, Surrey KT15 2AR

REINO UNIDO

y que el signatario tiene facultad para otorgar este documento.

Todos los hechos anteriores le constan por haber examinado los documentos respectivos y de todo ello da fe.

Dado y firmado en

El

NOTARIAL AUTHENTICATION (COMPANY)

The undersigned Notary certifies: That the preceding signature of

is authentic, that the signatory currently acts in the position of

of the company

PANDROL LIMITED

a company currently existing and organized under the laws of

UNITED KINGDOM

that the address is

63 Station Road, Addlestone, Surrey KT15 2AR

UNITED KINGDOM

and that the signatory has the power to grant this document.

The Notary Public is aware and attests to the above facts upon examination of the corresponding documents.

Given and signed in

On

El Notario Público
(Firma-sello)

The Notary Public
(Signature-seal)

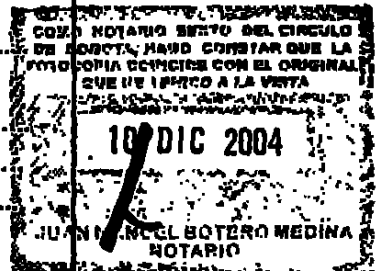
APOSTILLE

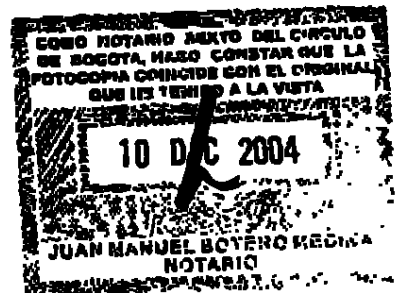
(Convention de La Haya du 5 octobre 1961)

1. Country:
This public document
2. has been signed by
3. acting in the capacity of
4. bears the seal/stamp of

Certified

5. at 6. the
7. by
8. No.
9. Seal/stamp 10. Signature





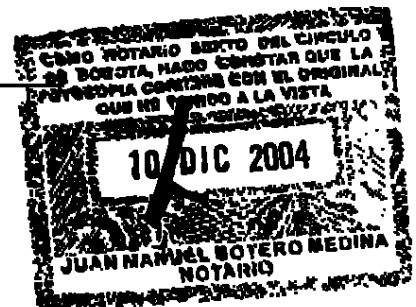
76

TRADUCCIÓN OFICIAL No. 12.03/04c realizada por Diego Vargas, Traductor Oficial, Resolución No. 0001 de 1999 del Ministerio de Justicia y registrado ante el Ministerio de Relaciones Exteriores de Colombia.

A continuación se traducen los sellos y legalizaciones de un documento escrito en inglés y español por medio del cual PANDROL LIMITED, domiciliado en 63 Station Road, Addlestone, Surrey KT15 2AR, Reino Unido, *por el presente ratifica la solicitud de patente # 04107583 presentada por el Doctor Emilio Ferrero el 26 de octubre de 2004 y otorga derechos de representación y poder a los Doctores GERMÁN CAVELIER, tpa. 832; GONZALO PERDOMO, tpa. 831; ERNESTO CAVELIER, tpa. 11519 y EMILIO FERRERO, tpa. 31929,, domiciliados en la Carrera 4 No. 72-35, Bogotá, Colombia.*

Dado y firmado el 4 de noviembre de 2004 en Addlestone por D. Rhodes.

Firma Firma Ilegible



- Autenticación Notarial expedida por el señor Andrew Nicholas ROBINSON, Notario Público de Londres, Inglaterra, por medio de la cual se certifica la firma del señor David Rhodes en el anterior documento en representación de "PANDROL LIMITED", y adicionalmente que la anterior es una sociedad debidamente constituida y existente de conformidad con las leyes de Inglaterra con domicilio social en Osprey House, 63 Station Road, Addlestone, Weybridge, Surrey KT15 2AR, Inglaterra y que el Señor David Rhodes está debidamente autorizado para otorgar el presente poder.

77

Firma Ilegible
Andrew Nicholas ROBINSON
Notario Público de Londres, Inglaterra

(RESPALDO)

APOSTILLA

(Convención de La Haya de Octubre 5 de 1961/ Convention de la Haye du 5 octobre 1961)

REINO UNIDO DE GRAN BRETAÑA E IRLANDA DEL NORTE

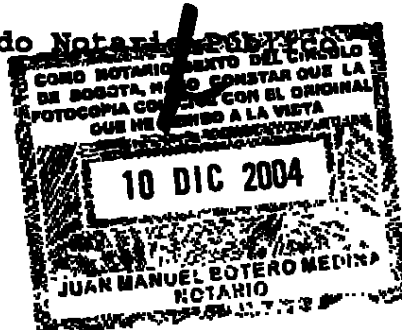
1. País: Reino Unido de Gran Bretaña e Irlanda del Norte
Pays: Royaume-Uni de Grande-Bretagne et d'Irlande du Nord

Este documento público/ Le présent acte public

2. Ha sido firmado por Andrew Nicholas Robinson
a été signé par
3. Actuando en calidad de Notario Público
agissant en qualité de

4. lleva el sello/estampilla de El mencionado Notario Público
est revêtu du sceau/timbre de

Certificado/Attesté



5. en Londres/ à Londres 6. El/le 16 de noviembre de 2004
7. por el Secretario de Estado Principal de Su Majestad para Asuntos Extranjeros y de la Comunidad /
par le Secrétaire d'Etat Principal de Sa Majesté Britannique aux Affaires Etrangères et du Commonwealth

8. Número/ sous No. G557384

9. Estampilla:
timbre:

10. Firma: J. Cooper



Firma Ilegible

Por el Secretario de Estado/Pour le Secrétaire d'Etat

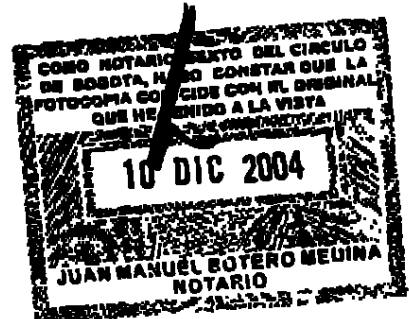
LEYENDA: OFICINA DE RELACIONES EXTERIORES Y DE LA COMUNIDAD LONDRES

Si este documento va a ser presentado en un país que no sea miembro de la Convención de La Haya del 5 de octubre de 1961, deberá ser presentado a la sección consular de la misión que representa a dicho país. La Apostilla o certificado de legalización solo confirma la autenticidad de la firma, sello o estampilla en el documento. No significa que el contenido del documento sea cierto o que la Oficina de Relaciones Extranjeras y de la Comunidad haya aprobado su contenido.

Es traducción fiel y completa de la cual se deja copia en esta oficina para su confrontación.

DVZ/ID-6275/WPCL002G/COLO 14514-841-001-5

Diego F. Vargas
DIEGO F. VARGAS Z.
TRADUCTOR E INTERPRETE OFICIAL
ESPAÑOL - INGLÉS - INGLÉS - ESPAÑOL
RES. 0001 DE ENERO 4 DE 1999
MINISTERIO DE JUSTICIA



COMO NOTARIO SEXTO DEL CIRCULO DE SANTA FE DE
BOGOTA, HAGO CONSTAR QUE LAS(S) FIRMA(S) DE
Diego Vargu
Jose S
COINCIDEN(N) CON LA FIRMA REGISTRADA POR
EL(LOS) EN ESTA NOTARIA
SANTA FE DE BOGOTA.
09 DIC 2004



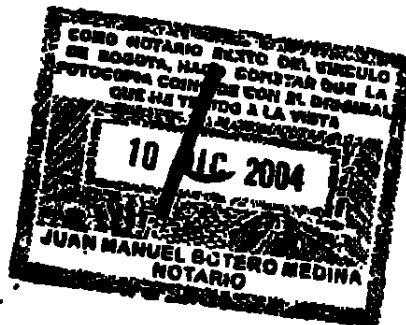
NÓ SE ASUME
RESPONSABILIDAD DEL TEXTO

2004 DIC -9 P 2:17

WCS
JEFE DE LEGALIZACIONES
BOGOTA D.C.

MINISTERIO DE
RELACIONES EXTERIORES

794356
Diego Vargu
CUYA FIRMA APARECE EN EL
DOCUMENTO DESEMPEÑA
LAS FUNCIONES INDICADAS



Folio 77

2020
Bogotá D C

Doctor(a)
EMILIO FERRERO.
Apoderado(a)

REFERENCIA:	Radicación N°	04-107583
	Solicitud internacional	PCT/GB03/01480
	Fecha límite de inicio en fase nacional	30/11/2004
	Trámite	011
	Evento	379
	Actuación	416
	Oficio N°	1357
	Folios	001

Teniendo en cuenta que la solicitud de privilegio de patente que se tramita bajo el expediente indicado en el asunto, reúne los requisitos de forma establecidos en los artículos 26 y 27 de la Decisión 486, de la Comisión de la Comunidad Andina, el Tratado de Cooperación en Materia de Patentes (PCT), el Reglamento y la Circular Única de la Superintendencia de Industria y comercio, se envía el extracto de la solicitud a la oficina de comunicaciones para efecto de su publicación en la Gaceta de Propiedad Industrial, conforme lo dispone el artículo 40 de la referida Decisión 486.

Cúmplase
Dado en Bogotá D C, **28 NOV. 2005**


ALIX CARMENZA CESPEDES DE VERGEL
Jefe División de Nuevas Creaciones.

202028

Al contestar favor Indique el número de radicación consignado en el sticker

Sede Centro: Carrera 13 No. 27-00 Pisos 2, 5, 7 y 10
Commutador: 3 820840 Fax: 3 905220
Sede CAN: Tr. 40A No. 38-50 3153265 al 69
Fax: 3 905220. Línea 9800-910 165
Web: www.sic.gov.co e-mail: info@sic.gov.co
Bogotá D.C. - Colombia